

**Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes
pour le mois de juillet 2020**

Mercredi 1^{er} juillet. Mémoire des saints anargyres¹ et martyrs Côme et Damien († 284).

Tropaire des saints Côme et Damien - ton 8

Saints anargyres et thaumaturges Côme et Damien, / visitez-nous dans notre faiblesse ; // gratuitement vous avez reçu, donnez-nous aussi gratuitement.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion des saints Côme et Damien - ton 2

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saints Côme et Damien, médecins et thaumaturges très glorieux, / vous dispensez la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / venez briser l'arrogance de l'Ennemi // et guérissez le monde par vos miracles.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures des saints Côme et Damien :

Épître : I Corinthiens 12,27 - 13,8.

Évangile : Matthieu 10, 1 et 5-8.

+§+§+§+§+

Dimanche 5 juillet – ton 3. Mémoire de saint Athanase l'Athonite († 1001) et invention des reliques de saint Serge de Radonège, patron de la paroisse.

Tropaire du dimanche - ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse ! / Car le Seigneur a déployé la force de son bras², / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

¹ Anargyre : « saint qui a le don de guérir et qui prodigue ses soins gratuitement » (D. Le Tourneau, *Les Mots du Christianisme*).

² Cf. Magnificat (Lc 1,51).

Tropeaire de saint Athanase - ton 3

La vie que tu as menée dans la chair, ô glorieux Athanase, / a émerveillé les ordres des anges / qui te voyaient aller corporellement au combat invisible / et frapper les armées des démons ; / c'est pourquoi le Christ t'a comblé de dons abondants ; // aussi intercède, ô père, pour le salut de nos âmes.

Tropeaire de saint Serge – ton 8

Depuis ta jeunesse tu as accueilli le Christ en ton âme, ô vénérable Serge, / et plus que tout tu as désiré t'écarter de l'agitation du monde ; / courageusement tu es allé habiter dans le désert, / et là, tu as fait croître les fruits de l'humilité, les enfants de l'obéissance ; / ayant été la demeure de la Trinité, / tu as éclairé par tes miracles tous ceux qui accouraient vers toi avec foi, / accordant abondamment à tous la guérison ; // ô Serge notre père, intercède auprès du Christ Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.

Kondakion du dimanche - ton 3

Tu es ressuscité aujourd'hui du tombeau, ô Miséricordieux, / et Tu nous as écartés des portes de la mort. / Aujourd'hui Adam exulte et Ève se réjouit ; / avec eux prophètes et patriarches ne cessent de chanter // la force divine de ta puissance.

Kondakion de saint Athanase - ton 8

Ô prédicateur de Dieu Athanase, toi qui excelles dans la contemplation des êtres immatériels / et qui enseignes en vérité la pratique des œuvres bonnes, / ton troupeau fidèle s'adresse à toi en suppliant : / « Ne cesse pas d'intercéder pour tes serviteurs afin qu'ils soient délivrés des tentations et de toutes adversités, // eux qui te clament : Réjouis-toi, ô père Athanase. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Serge - ton 8

Aujourd'hui tes vénérables reliques non corrompues ont resplendi de la terre comme le soleil ; / telle une fleur odorante elles exhalent de nombreux miracles, / elles sont pour les fidèles la source de nombreuses guérisons / et elles réjouissent le troupeau élu que dans ta sagesse tu as rassemblé et admirablement mené ; / et maintenant tu intercèdes pour nous auprès de la sainte Trinité afin que tous nous te clamions : // « Ô Serge, inspiré de Dieu, réjouis-toi. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour :

Épître : Romains 6, 18-23.

Évangile : Matthieu 8, 5-13.

Lectures des saints :

Épître : Galates 5,22 - 6,2.

Évangile : Luc 6, 17-23.

+§+§+§+§+

Dimanche 12 juillet - ton 4.

Troaire du dimanche - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / « La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du dimanche - ton 4

Mon sauveur et mon libérateur, / au sortir du tombeau / a libéré et ressuscité tous les habitants de la terre, car Il est Dieu. / Il a brisé les portes des enfers, // et lui le Maître, Il est ressuscité le troisième jour.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour:

Épître : Romains 10, 1-10.

Évangile : Matthieu 8, 28 – 9, 1.

+§+§+§+§+

Mercredi 15 juillet. Mémoire de saint Vladimir de Kiev († 1015), évangéliste de la Russie.

Troaire de Saint Vladimir - ton 4

Assis sur le trône de Kiev, la mère des villes et protégée de Dieu, / tu as été semblable au marchand en quête de la perle précieuse, ô glorieux prince Vladimir ; / ayant envoyé des émissaires à Constantinople, la ville impériale, / pour éprouver et connaître la vraie foi, / tu as trouvé la perle sans prix, le Christ, / qui t'a élu tel un second Paul / et a ôté ta cécité spirituelle et corporelle par le saint baptême / ; aussi célébrons-nous ta dormition, nous qui sommes ton peuple, // et nous te prions d'intercéder pour notre salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de Saint Vladimir - ton 8

Imitant dans sa sagesse le grand apôtre Paul, ô glorieux Vladimir, / tu as délaissé le culte futile des idoles / et, paré de la pourpre du divin baptême, tu es parvenu à l'état d'homme parfait³ ; / maintenant que tu te tiens dans la joie auprès du Christ Sauveur, // intercède pour le salut de la Russie et de son peuple.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures de Saint Vladimir :

Épître : Galates 1, 11-19.

Évangile : Jean 10, 1-9.

+§+§+§+§+

Dimanche 19 juillet - ton 5. Mémoire des Pères des six premiers conciles œcuméniques.

Tropaire du dimanche - ton 5

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Tropaire des Pères - ton 8

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as établi nos pères pour éclairer la terre ; / et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. // Ô Très-miséricordieux, gloire à Toi !

Kondakion du dimanche - ton 5

Tu es descendu aux enfers, ô mon Sauveur, / Tu as brisé leurs portes, Toi le Tout-puissant, / et avec Toi Tu as ressuscité les morts, ô Créateur ; / Tu as brisé l'aiguillon de la mort / et Adam a été délivré de la malédiction, ô Ami des hommes. // Aussi Te clamons-nous : « Seigneur, sauve-nous ! »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion des Pères - ton 8

La prédication des apôtres et la doctrine des pères / ont donné à l'Église l'unité de la foi ; / portant la tunique de la vérité, tissée par la théologie qui vient d'en-haut, // elle confirme et glorifie le grand mystère de la piété.

³ Cf. Éphésiens 4, 13.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour :

Épître : Romains 12, 6-14.

Évangile : Matthieu 9, 1-8.

Lectures des Pères :

Épître : Hébreux 13, 7-16.

Évangile : Jean 17, 1-13.

+§+§+§+§+

Lundi 20 juillet. Mémoire du saint prophète Élie et des nouveaux saints russes : prêtre Alexis et les martyrs, prêtre Dimitri, moniale Marie, Élie et Georges.

Tropaire du prophète - ton 4

Tel un ange dans ta chair, / ô glorieux Élie, fondement des prophètes, / second précurseur de la venue du Christ, / tu as envoyé d'en-haut à Élysée la grâce de chasser les maladies et purifier les lépreux ; // et à ceux qui te vénèrent, tu dispenses des guérisons.

Tropaire de saint Alexis - ton 3

Pasteur bien-aimé du Christ Dieu, / tu fus une règle de foi et un exemple de miséricorde. / Tu brillas par ta sollicitude envers ton troupeau à l'étranger, / et tu fus révélé comme étant glorifié par Dieu / en reposant avec ton corps dans l'incorruptibilité ; / et en esprit te tenant devant le trône divin, // prie le Christ Dieu, de nous affermir dans l'orthodoxie et la piété, et de sauver nos âmes.

Tropaire des saints martyrs - ton 1

Par les souffrances que les saints martyrs ont endurées pour toi, / Seigneur, laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos tourments, // nous qui te prions, ô Ami des hommes.

Kondakion du prophète - ton 2

Prophète et visionnaire des grandes œuvres de Dieu, / ô Élie à la vaste renommée, / toi qui par ton ordre as suspendu les nuages porteurs de pluie, // prie pour nous le seul Ami des hommes.

Kondakion de saint Alexis - ton 4

Règle de foi et exemple de miséricorde, / par ta vie pieuse tu t'es montré un prêtre digne du Dieu-Roi, / c'est pourquoi tu te réjouis maintenant avec les chœurs angéliques, / jubilant dans les demeures célestes, / ô Père Alexis, glorieux pasteur, prie le Christ-Dieu / d'affermir en notre pays l'orthodoxie, la paix et la piété, // et de sauver nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion des saints martyrs - ton 8

Comme témoins de la vérité et prédicateurs de la piété, / honorons dignement par des chants divinement inspirés Dimitri, Marie, Georges et Élie, / qui ont supporté les liens, les souffrances et l'injuste jugement, // et qui par le martyre ont reçu la couronne inflétrissable.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint prophète :

Épître : Jacques 5, 10-20.

Évangile : Luc 4, 22-30.

Lectures des saints :

Épître : Romains 8, 28-39.

Évangile : Matthieu 10, 16-22.

+§+§+§+§+

Mercredi 22 juillet. Mémoire de sainte Marie-Madeleine, myrrhophore.

Trope de la sainte - ton 1

Tu as suivi le Christ né pour nous de la Vierge, ô vénérable Marie Madeleine, / et tu as gardé ses préceptes et ses lois ; / aussi célébrant aujourd'hui ta très sainte mémoire, // nous recevons par ton intercession la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la sainte - ton 3

Te tenant avec beaucoup d'autres auprès de la Croix du Sauveur, / ô très glorieuse Marie Madeleine, / tu compatissais à la mère du Seigneur, / et en offrande de louange tu répandais des larmes en disant : / « Quel est cet étrange miracle ? / Toi qui contiens toute la création Tu as bien voulu souffrir. // Gloire à ta puissance ! »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures de la sainte :

Épître : I Corinthiens 9, 2-12.

Évangile : Jean 20, 11-18.

+§+§+§+§+

Samedi 25 juillet. Dormition de sainte Anne, mère de la Mère de Dieu.

Tropaire de la sainte - ton 4

Remplie de sagesse divine, ô bienheureuse Anne, / Tu as porté dans ton sein la très pure Mère de Dieu, celle qui a porté la Vie ; / aussi es-tu maintenant glorieusement transférée dans les lieux célestes, / là où demeurent ceux qui sont dans l'allégresse, // et tu imploras pour la rémission des péchés de ceux qui te vénèrent avec amour.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la sainte - ton 2

Nous célébrons la mémoire des ancêtres du Christ / et implorons avec foi leur secours / pour que soient délivrés de toute affliction ceux qui clament : / « Notre Dieu est avec nous, // lui qui selon sa volonté les a glorifiés. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures de la sainte:

Épître : Galates 4, 22-31.

Évangile : Luc 8, 16-21.

+§+§+§+§+

Dimanche 26 juillet - ton 6.

Tropaire du dimanche - ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du dimanche - ton 6

De sa main, source de vie, / le Donateur de vie a ressuscité tous les morts du fond des ténèbres, / Lui, le Christ Dieu, / qui a accordé la résurrection à l'homme qu'Il avait façonné, / car Il est le Sauveur, la Résurrection et la Vie de tous, // Lui, le Dieu de l'univers.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour:

Épître : Romains 15, 1-7.

Évangile : Matthieu 9, 27-35.

+§+§+§+§+

Lundi 27 juillet - Mémoire du saint anargyre et grand martyr Pantéléimon (Pantaléon) († 305).

Tropaire du saint - ton 3

Ô saint martyr et médecin Pantéléimon / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 5

Toi qui as imité le Dieu miséricordieux / et qui as reçu de Lui le don des guérisons, / ô Pantéléimon, valeureux martyr du Christ, / guéris par tes prières les maladies de nos âmes / et éloigne les tentations du Malin de ceux qui chantent : // « Seigneur, sauve-nous. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : II Timothée 2, 1-10.

Évangile : Jean 15,17 - 16,2.

+§+§+§+§+

Vendredi 31 juillet - Mémoire de saint Germain d'Auxerre († 448).

Troaire du saint - ton 6

Saint évêque Germain, notre protecteur, / honneur et consolation de l'Église de Gaule, / Tu as quitté la gloire et les richesses pour suivre avec humilité le Christ notre Dieu / et tu as combattu les hérésies et fait triompher la vraie foi. / Ô père des Auxerrois, refuge des malheureux, // prie le Christ de nous affermir dans sa miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 6

Prédicateur de la grâce et témoin de la vérité / nous t'acclamons saint évêque Germain ; / dirige vers les chemins de la paix / les fidèles qui t'implorent avec foi / et intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il nous accorde la grande miséricorde.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Hébreux 7, 26 - 8, 2.

Évangile : Jean 10, 9-16.

Pour plus de détails et pour les références des lectures quotidiennes, vous pouvez consulter le Calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.